

# Universal Kupplungs-Zentrierwerkzeug-Satz

## INHALT

### 1-8

Zentrierhülsen für Kupplungsscheibe

### 9-16

Zentrierhülsen für Pilotlager

### 17

Zentrierdorn



## VERWENDUNGSZWECK

Der Universal-Kupplungszentriersatz wurde für eine Vielzahl von Fahrzeugmodellen wie z.B. von Audi, Citroen, Fiat, Ford, Honda, Mazda, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Renault, Rover, Saab, Toyota, Vauxhall, Volkswagen und Volvo hergestellt. Der universelle Kupplungs-Zentriersatz erleichtert wesentlich die Zentrierung der Kupplung und somit die Montage des Getriebes.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Werkzeuge gehören nicht in Kinderhände. Sie sind kein Spielzeug. Halten Sie sie von Kindern und Haustieren fern.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Dieses könnte für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.
- Diese Anleitung wird als Leitfaden zur Verfügung gestellt und ersetzt in keinem Fall die Service Literatur.
- Arbeiten Sie immer nach Herstellerangaben und beachten Sie Service-Hinweise des Fahrzeugherstellers.
- Stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitsvorschriften immer eingehalten werden.
- Verwenden Sie das Werkzeugsatz nicht, wenn dieser beschädigt ist.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass die Batterie abgeklemmt ist.
- Tragen Sie immer geeignete Kleidung und keinen Schmuck.
- Beachten Sie, dass das Fahrzeug, bei Verwendung von 2-Säulen-Hebebühnen, gut ausbalanciert angehoben wird. Ansonsten kann nach Demontage des Getriebes das Fahrzeug von der Hebebühne stürzen.

## ANLEITUNG

1. Passende Kupplungsscheiben-Zentrierhülse (1-8) für den Innendurchmesser der Kupplungsscheibe auswählen und auf den Zentrierdorn schieben. Sicherstellen, dass die Verjüngung der Zentrierhülse in Richtung Gewindeende des Zentrierdorns zeigt.
2. Entsprechende Pilotlager-Zentrierhülse (9-16) auswählen und an das Gewinde des Zentrierdorns (1) montieren.
3. Kupplungsscheibe auf die Kupplungsscheiben-Zentrierhülse schieben.
4. Zentrierdorn mit Kupplungsscheibe bzw. Pilotlager-Zentrierhülse in das Pilotlager schieben. Achtung: Auf korrekte Einbaulage der Kupplungsscheibe achten. (Markierung Schwungradseite).
5. Kupplungsautomat montieren. Hinweis: Beim Anziehen der Schrauben auf korrekten Sitz des Zentrierwerkzeugs achten.
6. Werkzeug entfernen.

## Universal Clutch Aligner Tool Set

### CONTENT

**1-8**

Centring sleeves for clutch discs

**9-16**

Centring sleeves for pilot bearing

**17**

Alignment adaptor bar



### INTENDED USE

The Universal Clutch Aligner Tool Set has been manufactured for a wide variety of vehicle models such as Audi, Citroen, Fiat, Ford, Honda, Mazda, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Renault, Rover, Saab, Toyota, Vauxhall, Volkswagen and Volvo. The Universal Clutch Aligner Set greatly facilitates the centring of the clutch and consequently the mounting of the gearbox.

### SAFETY INFORMATION

- Tools need to be kept out of the hands of children. They are not toys. Keep them away from children and pets.
- Do not carelessly leave packing material unattended. The packing material could become a dangerous toy for children.
- These instructions are made available as a guideline and in no event replace service literature.
- Always work according to manufacturer specifications and comply with the service information of the vehicle manufacturer.
- Make sure that all safety regulations are complied with.
- Do not use the tool set if it is damaged.
- Before commencing work, make sure that the battery is disconnected.
- Always wear suitable clothing and no jewellery.
- Make sure that when using a 2-post lift the vehicle is well balanced when it is raised. Otherwise the vehicle can fall from the lift after disassembling the gearbox.

### INSTRUCTIONS

1. Select the appropriate clutch disc centring sleeve (1-8) for the internal diameter of the clutch disc and slide onto the alignment adaptor bar. Make sure that the taper of the centring sleeve points towards the threaded end of the adaptor bar.
2. Select the appropriate pilot bearing centring sleeve (9-16) and mount on the thread (1) of the adaptor bar.
3. Slide the clutch disc onto the clutch disc centring sleeve.
4. Slide adaptor bar with clutch disc or pilot bearing centring sleeve into the pilot bearing. Attention: Note the correct mounting position of the clutch disc. (Marking on flywheel side).
5. Mount automatic clutch. Note: When tightening the screws, make sure that the centring tool is seated correctly.
6. Remove the tool.

## Jeu de centreurs d'embrayages universels

### CONTENU

#### 1-8

Douilles de centrage pour disque d'embrayage

#### 9-16

Douilles de centrage pour roulement pilote

#### 17

Poinçon de centrage



### UTILISATION PRÉVUE

Le jeu de centreurs d'embrayages universels a été composé pour de nombreux modèles de véhicules, par ex. d'Audi, Citroën, Fiat, Ford, Honda, Mazda, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Renault, Rover, Saab, Toyota, Vauxhall, Volkswagen et Volvo. Le jeu de centreurs d'embrayages facilite notablement le centrage de l'embrayage et par conséquent le montage de la boîte.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Les outils ne doivent pas être confiés à des enfants. Ce ne sont pas des jouets. Maintenez-les à l'écart des enfants et d'animaux domestiques.
- Ne laissez pas traîner les matériaux d'emballage. Dans les mains d'enfants, ceux-ci peuvent devenir des jouets très dangereux.
- Ce mode d'emploi est mis à votre disposition en tant que guide général et ne substitue en aucun cas la littérature professionnelle de service.
- Travaillez toujours selon les indications du fabricant et suivez les instructions de service des constructeurs des véhicules.
- Veillez à ce que les consignes de sécurité soient toujours respectées.
- N'utilisez en aucun cas le jeu d'outils s'il est endommagé.
- Assurez-vous, avant d'entamer les travaux, que la batterie du véhicule est débranchée.
- Portez toujours des vêtements de travail appropriés et ne portez pas de bijoux.
- Veillez à ce que le véhicule soit parfaitement équilibré lorsque vous allez le lever à l'aide d'une plate-forme de levage à 2 colonnes. Sinon, le véhicule pourrait tomber de la plate-forme de levage après avoir démonté la boîte.

### INSTRUCTIONS

1. Sélectionnez une douille de centrage (1-8) appropriée pour le diamètre interne du disque d'embrayage et glissez-la sur le poinçon de centrage. Assurez-vous que le cône de la douille de centrage soit dirigé vers l'extrémité fileté du poinçon de centrage.
2. Sélectionnez une douille de centrage de roulement pilote (9-16) correspondante et montez-la sur le filetage du poinçon de centrage (1).
3. Glissez le disque d'embrayage sur la douille de centrage.
4. Glissez le poinçon de centrage avec le disque d'embrayage ou la douille de centrage du roulement pilote dans le roulement pilote. Attention : veillez à ce que la position de montage du disque d'embrayage soit correcte. (Marquage sur le côté de la poulie crantée).
5. Montez le mécanisme d'embrayage. Remarque : Lorsque vous allez serrer les vis, veillez à ce que l'assise du centreur soit correcte.
6. Retirez les outils.

## Juego de alineadores de embrague universal

### CONTENIDO

#### 1-8

Manguitos de centrado para disco de embrague

#### 9-16

Manguitos de centrado para cojinete piloto

#### 17

Perno centrador



### USO PREVISTO

El juego de alineadores de embrague universal ha sido fabricado para una gran variedad de modelos de vehículos, como por ej. de Audi, Citroen, Fiat, Ford, Honda, Mazda, Mitsubishi, Nissan, Opel, Peugeot, Renault, Rover, Saab, Toyota, Vauxhall, Volkswagen y Volvo. El juego de alineadores de embrague universal facilita enormemente el centrado del embrague y, con ello, el montaje de la caja de cambios.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Las herramientas no deben estar en manos de niños. No son un juguete. Manténgalas alejadas de los niños y las mascotas.
- No deje el material de embalaje por todas partes con descuido. Éste puede convertirse en un juguete peligroso para los niños.
- Este manual se proporciona como guía y en ningún caso reemplaza la documentación de servicio.
- Trabaje siempre de acuerdo con las especificaciones del fabricante y observe las indicaciones de servicio del fabricante del vehículo.
- Asegúrese de que siempre se respeten todas las normas de seguridad.
- No utilice el juego de herramientas si estuviera dañado.
- Asegúrese de que la batería esté desconectada antes de empezar a trabajar.
- Use siempre ropa adecuada y no lleve puesta ninguna joya.
- Tenga en cuenta que el vehículo se levante bien equilibrado cuando utilice plataformas elevadoras de 2 columnas. De lo contrario, el vehículo puede caerse de la plataforma elevadora después de desmontar la caja de cambios.

### INSTRUCCIONES

1. Seleccione el manguito de centrado para discos de embrague (1-8) adecuado para el diámetro interior del disco de embrague e introdúzcalo en el perno centrador. Asegúrese de que la conicidad del manguito de centrado apunte hacia el extremo roscado del perno centrador.
2. Seleccione el manguito de centrado para cojinete piloto (9-16) correspondiente y móntelo en la rosca del perno centrador (1).
3. Introduzca el disco de embrague en el manguito de centrado para discos de embrague.
4. Introduzca el perno centrador con el disco de embrague o el manguito de centrado para cojinete piloto en el cojinete piloto. Atención: Preste atención a que el disco del embrague esté en la posición correcta de montaje. (Marca del lado del volante).
5. Montar el embrague automático. Nota: Al apretar los tornillos, procurar que la herramienta de centrado asiente correctamente.
6. Retire la herramienta.